SYAIR SINDIRAN BADAN

TRANSLITERASI MANUSKRIP MS INDO 13 HARVARD

TRANSLITERASI & NOTA KAKI
ARSYAD MOKHTAR

SYAIR SINDIRAN BADAN

Buku
ini dihadiahkan
khas untuk semua pencinta
ilmu dan kebenaran. Semoga segala
mutiara hikmah yang terdapat di dalam
buku ini dapat dimanfaatkan untuk
kebahagiaan hidup di
dunia dan juga
akhirat.

— Baytul Hikma & Arsyad Mokhtar

Cetakan Pertama, 2018

SYAIR SINDIRAN BADAN

TRANSLITERASI & NOTA KAKI

ARSYAD MOKHTAR

BAYTUL HIKMA
Pulau Pinang
2018

SYAIR SINDIRAN BADAN

Cetakan Pertama, 2018

Hadiah Untuk Semua

Buku
ini dihadiahkan
khas untuk semua pencinta
ilmu dan kebenaran. Semoga segala
mutiara hikmah yang terdapat di dalam
buku ini dapat dimanfaatkan untuk
kebahagiaan hidup di
dunia dan juga
akhirat.

Diterbitkan Oleh

BAYTUL HIKMA
(PG0378209-M)
Pulau Pinang, Malaysia
www.baytulhikma.my
baytulhikmaresources@gmail.com
www.facebook.com/BaytulHikmaMalaysia
+6013-2181421

KANDUNGAN

MUQADDIMAH

ALHAMDULILLAH yang mengurniakan kesempatan dan upaya untuk saya menyelesaikan perumian satu lagi manuskrip warisan bangsa Melayu.

Manuskrip kali ini berupa untaian syair berjudul *Syair Sindiran Badan*, bernombor MS Indo 13. Syair ini dijilid bersama manuskrip *Hukum Membahagi Pusaka*, kini tersimpan di Harvard, University Library. Perumian ini dilakukan berdasarkan fail PDF yang boleh dimuat turun daripada laman web perpustakaan berkenaan.

Tidak ada nama pengarang yang disebutkan dalam manuskrip, namun di akhir syair disebutkan bahawa ia dikarang di Singapura. Berdasarkan gaya bahasa yang digunakan, saya cenderung menganggap ianya seakan gaya bahasa Abdullah Munsyi, wallahu a'lam.

Saya tidak mengetahui kalau syair ini sudah ada diterbitkan di Malaysia sebelum ini. Namun, pencarian melalui *Google Search* menemukan saya dengan satu kajian peringkat sarjana pada tahun 2013 yang dilakukan oleh seorang mahasiswa Indonesia bernama Leily Irvana Rufaida di Universitas Sebelas Maret, Surakarta dengan tajuk tesisnya *"Syair Sindiran Badan: Suntingan Teks dan Analisis Stilistika."*

Kajian yang dilakukan oleh siswi tersebut tentunya lebih mendalam berbanding apa yang saya persembahkan

ini. Dalam usaha ini saya hanya merumikan dan memberi sedikit notakaki pada tempat-tempat yang dirasakan perlu. Salinan manuskrip asal pula saya sertakan dalam halaman lampiran.

Semoga upaya yang sedikit ini memberi manfaat dan menambah sesuatu kepada khazanah perpustakaan bangsa. Adalah diharapkan semakin ramai tenaga-tenaga generasi baru yang bangkit menyelongkar dan mengkaji ribuan manuskrip bangsa kita dalam pelbagai bidang yang kini banyak tersimpan sama ada di dalam mahupun di luar negara. Moga-moga dengan itu kita akan bangkit kembali bagi meraih keagungan dengan berasaskan jatidiri kita yang tersendiri, bukan lagi sebagai Pak Turut kepada orang lain.

Kepada semua saya ucapkan, *"Selamat membaca!"*

Arsyad Mokhtar
30 Julai 2018, Isnin, 10:38 pagi.
Pendang, Kedah Darul Aman

BAYTUL ḤIKMĀ

Syair Sindiran Badan

(MS Indo 13, Harvard)

Transliterasi & Nota Kaki
Arsyad Mokhtar

BAYTUL

ḤIKMĀ

(1) Bismillah itu mula dibaca,
Alhamdulillah puji yang nyata,
Berkat Muhammad Peng[h]ulu kita,
Faqir mengarang suatu cerita.[1]

Faqir dhoif dagang yang hina,
Mengarangkan s[y]air suatu rencana,
Aturan janggal banyak tak kenah[2],
Daripada akal belum sempurna.

Jikalau ada khilaf dan sesat,
Janganlah apa saya diu[m]pat,
Diambil kalam cecahkan dakwat,
Mulut membaca tangan menyurat.

Takdir Allah suda[h] begitu,
Pada siapa tempat mengadu,
Ke sana-sini duduk tak tentu,
Membawa nasib anak piatu.

Ya Allah Tu[h]anku Rabbi,
Lihatlah rupa untungku ini,
Siapa pula tempat mengadu,
Ibu dan bapa tidak di situ.

---

[1] Syair ini asalnya ditulis dalam bentuk bait-bait seperti syair Arab. Di sini kami jadikannya dalam bentuk pantun untuk memudahkan para pembaca. Rujuk lampiran untuk melihat bentuk asalnya. –penerbit

[2] Kena. –pent.

Pilu rasanya sehari-hari,
Terkenangkan untung nasibku ini,
Ke mana garangan membawa diriku,
Ke sana-sini duduk merutu.

(2) Ayuhai nasib untungku tuan,
Rasanya hati pilu-piluan,
Pilu rasanya tiada tertahan,
Laksana beruk, lotong di hutan.

Apala[h] suda[h] untungku ini,
Hidup di dunia selaku ini,
Berjalan seorang ke sana-sini,
Membawa diri meng[h]iburkan hati.

Ayuhai untung nasib yang malang,
Ke sana-sini terulang-ulang,
Laksana anjing menggonggong tulang,
Tiada malu dicelahkan[3] orang.

Ayuhai nasib untung celaka,
Sakitnya tidak beribu bapa,
Ke sana-sini teraba-raba,
Kepada siapa hendak dikata?

[3] Dicela. –pent.

Ayuhai nasib untung yang malang,
Rasanya tidak lagi tertanggung,
Laksana burung tidak bersarang,
Terbang marabah[4] di tengah padang.

Ayuhai nasib untungku tuan,
Pilu rasanya bercampur rawan,
Pilu di dalam tiada kelihatan,
Laksana burung tiada berkawan.

Suda[h]la[h] takdir daripada Tu[h]an[5],
Siapa lagi dapat melarangkan.
(3) Melayanglah haru di dalam badan,
Tiadalah tempat saya mengatakan.

Ayuhai nasib untungku ini,
Tiada ku sangka hidup begini,
Daripada hidup seorang diri,
Baiklah aku mati sekali.

Ayuhai dagang ingatkan diri,
Tahu-tahu membawa diri,
Dagang piatu suda[h] terjali[6],
Umpama duduk di dalam duri.

---

[4] Merebahkan diri. –pent.

[5] Dalam Jawi klasik, kata Tuan kadangkala dimaksudkan dengan Tuhan, seperti di sini. Begitu juga, kadangkala kata Tuhan dimaksudkan untuk Tuan. –pent.

[6] Terang, nyata. –pent.

Ayuhai nasib apakan daya,
Terbuanglah badan di jalan raya,
Berjalan umpama lotong di rimbah[7],
Habis budi luput bicara.

Laksana ajong[8] berdinding gangsa,
Antara haluan dengan kemudi,
Bukannya hina karna dibangsa,
Tidak emas apakan daya.

Jikalau tidak emas di pinggang,
Kasi[h] yang karib menjadi renggang,
Ke sana-sini mencari tenggang[9],
Suatu pun tidak tempat berpegang.

Tahu-tahu membawa diri,
Ibu dan bapa sudah mengajari,
Baik juga kita mencari,
Supaya bole[h] harta sendiri.

(4) Jikalau ada emas dikendong,
Sekalian mengaku bapa dan indung,
Banyaklah naung serta kandung,
Rumah pun banyak tempat berlindung.

---

[7] Rimba. –pent.
[8] Jong. –pent.
[9] Daya upaya. –pent.

Jikalau tidak emas dikendong,
Tiadalah bapa, tiadalah indung,
Seorang pun tiada menolong
Ke sana-sini teratung-atung[10].

Ayuhai nasib untung badanku,
Hidup di dunia tiada bersuku,
Berjalan seorang teralu-alu,
Rasanya hati bertambah pilu.

Jikalau dikenang-kenang belaka,
Hati yang pilu bertambah duka,
Perinya untung nasib celaka,
Hendak berjalan menanti saja.

Ayuhai nasib untung yang malang,
Umpama perahu di tengah sawang,
Badan umpama seekor belalang,
Terbang marabah di tengah padang.

Ayuhai sekelian handai dan taulan,
Ingat-ingat barang kelakuan,
Jikalau engkau hendak berjalan,
Pili[h]-pili[h] yang menjadi kawan.

[10] Terkatung-katung. –pent.

Jikalau engkau ada beruwang,
Meskipun engkau berjalan seorang,
Ke sana-sini tiada terbuang,
Sekalian orang kasyi[h] dan sayang.

(5) Jikalau tidak emas sendiri,
Meskipun anak raja sekali,
Hendak berjalan ke mana pergi,
Sekalian orang tiada peduli.

Ayuhai dagang ingatkan diri,
Jangan bermain sehari-hari,
Ibu mengajar tiada terperi,
Baik juga fikir mencari.

Tiada malu samanya muda,
Orang berharta engkau tiada,
Kepada siapa hendak dikata,
Jatuh berderai airnya mata.

Ayuhai miskin dagang piatu,
Takdir Allah kalau berlaku,
Malaikat Maut mengambil nyawamu,
Ke mana gerangan melarikan dirimu?

Ya Ilahi, hai Tu[h]an Yang Gadang[11],
Sudahlah nasib bagian dagang,
Banyaklah lapar daripada kenyang,
Kain basah kering di pinggang.

Jikalau dikenang-kenang belaka,
Suda[h]lah nasib untung celaka,
Ditakdirkan Allah Tu[h]an Yang Kuasa,
Rasanya hati rosak binasa.

Baik-baik mengenangkan untung,
Di bandar orang teratung-atung,
(6) Dagang umpama kera dan lotong,
Kayu pun tidak tempat bergantung.

Ayuhai nasib untungku tuan,
Badanku tidak lagi karuan,
Ke sana-sini berjalan-jalan,
Rasanya tidak dikandung awan.

Dagang piatu tiada beruwang,
Ke sana-sini berjalan seorang,
Tiada berguna kepada orang,
Sudahlah takdir badanku seorang.

---

[11] Tuhan Yang Maha Besar/Agung.

Ayuhai nasib untung badanku,
Qalbuku hancur bukan suatu,
Ke mana gerangan membawa diriku,
Tiada terpandang handai taulanku.

Apala[h] suda[h] untungku sekarang,
Sakitnya bukan sebarang-barang,
Laksana ajong di atas karang,
Apalah daya badanku seorang.

Tiada tempat membawa diriku,
Sekalian orang bencikan aku,
Badan yang hina lumang[12] piatu,
Seperti burung terbang suatu[13].

Perinya untung nasib celaka,
Haram sekali tidak ku sangka,
Sungguhpun banyak sanak saudara,
Habis menjadi seteru belaka.

(7) Baik nian kita fikiri,
Tahu-tahu membawa diri,
Dagang piatu sudah terjali,
Umpama duduk di dalam duri.

---

[12] Bergelumang.

[13] Terbang seekor tanpa kawanan.

Baik fikir kita sekarang,
Lagipun badan di negeri orang,
Laksana ajong di atas karang,
Apakan daya badanku seorang.

Ayuhai sekalian adik dan kakak,
Di dalam dunia jangan tergelak,
Di dalam kubur badanmu rarak[14],
Ilmu dan amal juga perbanyak,

Kehendak Allah sudah berlaku,
Maka demikian untung nasibku,
Remuk redam di dalam hatiku,
Laksana kaca jatuh di batu.

Demikianlah untung nasibku ini,
Menanggung sengsara segenap hari,
Tiada terhisab tiada terbilang,
Takdir Allah Tu[h]an Yang Gadang.

Sudahlah adat dagang sekalian,
Ke sana-sini pergi berjalan,
Tiada dapat minum dan makan,
Membuang belakang orang sekelian.

[14] Retak, berantakan

Adat dunia sudah begitu,
Ingatlah kita dagang piatu,
(8) Jikalau bencana datang suatu,
Siapa pula datang membantu?

Demikian untungku nasib yang malang,
Fikirkan juga hai anak dagang,
Duduk berdagang seorang diri,
Laksana ditikam dicucuk duri.

Itulah untung nasib badanku,
Kehendak Allah suda[h] berlaku,
Tersurat di dalam qalbu ibu bapaku,
Maka sedemikian peruntunganku,

Beranakkan aku ibu celaka[15],
Memberi malu sanak saudara,
Hilanglah harap ibu dan bapa,
Anak pun tidak membalas guna.

Ayuhai nasib yang hina papa,
Seperti bumi digerak gempa,
Ibu dan bapa bencikan kita,
Suda[h]lah nasib untung celaka.

---

[15] Di sini bukanlah bermaksud pengarang mengatakan ibunya seorang yang celaka, sebaliknya menyatakan bahawa ibunya mendapat celaka akibat melahirkannya. –pent.

Baik fikir badan sendiri,
Tahu-tahu membawa diri,
Ibu mengajar berperi-peri,
Baik juga kita mencari.

Jangan bermain petang dan pagi,
Supaya jangan menjadi rugi,
Ibu dan bapa sudah mengajari,
Carilah akal badan sendiri.

(9) Tiada engkau malu samanya muda,
Orang memakai engkau tiada,
Baiklah engkau cari sendiri,
Supaya boleh senangkan diri.

Jikalau tiada menaru[h] harta,
Susahlah iman di dalam dada,
Kepada siapa hendak dikata,
Akhirnya terhambur airnya mata.

Jikalau tak dapat barang yang dicari,
Barulah engkau sedarkan diri,
Maka lihat kanan dan kiri,
Seorang pun tidak orang memberi.

Jikalau tiada menaru[h] harta,
Susahlah hati dengan bicara,
Melihat kawan yang sama muda,
Jatuh berderai airnya mata.

Baiklah fikir zaman sekarang,
Mencari harta jangan kepalang,
Jikalau nafsu tiada terlarang,
Nescaya benci sekelian orang.

Jikalau bole[h] barang yang dicari,
Janganlah engkau lupakan diri,
(10) Ingati sungguh sentiasa hari,
Akal menjali untung menyudahi.

Tatkala itu suka termasa[16],
Menjadi engkau rosak binasa,
Fikirkan badan dengan seketika,
Supaya selamat kita sempurna.

Ayuhai muda janganlah lupa,
Jangan dipakai terlebih suka,
Fikiran tidak akan mengapa,
Jadi laksana padi yang ampa[17].

Ayuhai muda kenalkan dirimu,
Adat dunia suda[h] begitu,
Janganlah engkau lalu di situ,
Supaya maksud segera berlaku.

---

[16] Temasya. –pent.

[17] Hampa tidak berisi. –pent.

Itupun anak orang berbangsa,
Fikirkan jangan merosakkan nama,
Janganlah rosak seperti saya,
Karna tuan anak orang yang kaya.

Ayuhai untung badan yang malang,
Laksana ayam disambar elang,
Dagang piatu tiada beruwang,
Seperti ikan tiada berkubang.

Laksanalah untung nasibku ini,
Kehendak Allah, Tu[h]an Yang Ghani[18],
Siang dan malam menaruh duka,
Tiadalah kering airnya mata.

(11) Jikalau dikenang bertambah duka,
Hati yang suatu menjadi dua,
Laksanalah untung dagang piatu,
Ke sana-sini duduk merutu.

Mangkin[19] bertambah hatiku pilu,
Laksana ayam tiada beribu,
Permintaan sudah begitu,
Kehendak Allah suda[h] berlaku.

---

[18] Yang Maha Kaya. –pent.
[19] Makin.

Untung nan tidak lagi bertentu,
Suda[h] baginya anak piatu,
Kehendak Allah suda[h] begitu,
Ke mana gerangan membawa diriku.

Untung tak boleh dikata lagi,
Laksana jatu[h] di gunung tinggi,
Seperti cuka diminum pagi,
Ke mana membawa diriku lagi.

Duduk tak sama dengannya orang,
Hinanya badan bukan kepalang,
Kemana membawa untung yang malang,
Banyaklah mata orang memandang.

Sudahlah nasib badan yang hina,
Handai dan taulan bencikan kita,
Seorang pun tidak lagi yang suka,
Semuanya menjadi seteru belaka.

Ayuhai nasib sudah untungku,
Sampaila[h] aku anak piatu,
(12) Remuk-redam rasa hatiku,
Laksana kaca jatuh di batu.

Jikalau dikenang untungku tuan,
Pilunya hati lagi tertahan,
Airmata jatuh bercucuran,
Umpama garam ditimpah[20] hujan.

Ayuhai untung nasibku tuan,
Tiadalah sama dengannya orang,
Jikalau pergi di mana menumpang,
Merintangkan mata sekelian orang.

Jikalau pergi barang ke mana,
Menyera[h]kan diri kepada Allah,
Mengatakan untung badan celaka,
Kurnia Allah, Tu[h]an Yang Ada.

Ya Allah Tu[h]anku Rabbi,
Lihatlah rupa untungku ini,
Berkat s[y]afat Muhammad Nabi,
Dapat juga barang yang dicari.

Tiada tempat saya mengadu,
Badan miskin lumang piatu,
Tatkala masa zaman dahulu,
Allah Taala saja yang tahu.

[20] Ditimpa. –pent.

Demikian untungku zaman sekarang,
Ke sana-sini badan terbuang,
Laksana anjing menggonggong tulang,
Tiada malu dilihat orang.

(13) Demikianlah sakit badan yang malang,
Banyaklah lapar daripada kenyang,
Sudah begitu adatnya dagang,
Kain basah kering di pinggang.

Ya Allah, Tuhan[21] Yang Kaya!
Tolong olehMu dagang yang hina,
Balasnya bukan intan permata,
Melainkan badan dengan anggota.

Ayuhai tolong hambaMu Tu[h]an,
Ke sana-sini tidak karuan,
Laksana perahu dalam kalangan,
Dibawa untung badan yang malang.

Berkat Muhammad, Penghulu kita,
Kekayaan Allah belumlah nyata,
Ya Allah, Tuanku Rabbi!
Daripada hidup baiklah mati,
Tiada betah menahan hati,
Laksana perahu tiada berkemudi.

[21] Di sini ditulis (توهن).

Ayuhai Tu[h]an tolonglah saya,
Rasa bercerai badan dan nyawa,
Gempita segala badan rasanya,
Laksana negeri tiada rajanya.

Untung celaka badanku tuan,
Umpama belayar tiada berpedoman,
Ke sana-sini tiada keruan,
Ditiup ribut dibawa taufan.

(14) Ayuhai nasib untungku tuan,
Rasanya hati bercampur rawan,
Umpama perahu di atas kalangan,
Apabila turun menantikan bulan.

Ayuhai tuan yang sama hina,
Jangan bersahabat dengan yang kaya,
Sungguhnya badan umpama bunga,
Apabila layu dibuangkannya.

Dengarkan tuan dagang berpesan,
Kepada saudara handai sekelian,
Banyaklah ingat dengan fikiran,
Ilmu dan amal juga kerjakan.

Ayuhai sekelian sanak saudara,
Lihatlah rupa untungnya saya,
Seperti air tiada berbuni[22],
Tiadalah orang takutkan dia.

Ayuhai tuan sanak saudara,
Jikalau makan kemudian sudah,
Barang bincangan mengambil suda[h],
Itulah adat orang merendah.

Ya Allah, Tu[h]an Yang Kaya!
Menjadikan hambaMu hina dan mulia,
Dagang laksana ikan di paya,
Datang kemarau keringlah dia.

Untung saya jangan dikata,
Kepada orang suda[h]lah nyata,
(15) Badan seperti semut melata,
Tunduk menyapu airnya mata.

Apalah sudah untungku tuan,
Kehendak Allah, Tu[h]an Yang Pasti,
Sungguhpun hidup umpama mati,
Kain yang buruk tiada berganti.

---

[22] Berbunyi.

Tatkala belum dagang demikian,
Banyaklah saudara handai sekelian,
Datangnya tidak lagi berkeputusan,
Serta dengan puji-pujian.

Pada masa zamannya kini,
Seorang tiada orang peduli,
Barulah tahu badan sendiri,
Jikalau hilang siapa mencari,

Ya Allah, Tuhan Yang Kuasa!
Lihatlah rupa tingka[h] dan laku,
Sudilah dengan peminta aku,
Kehendak Allah suda[h] berlaku.

Baiklah engkau tidur te[r]lentang,
Fikirkan untung badan yang malang,
Jangan bermain pagi dan siang,
Supaya jangan engkau ber[h]utang,

Banyaklah fikir zaman sekarang,
Mulia sunggu[h] bukan kepalang,
Barang kehendak tiada terlarang,
Jikalau ada emas di pinggang.

(16) Jikalau masa zaman dahulu,
Emas terkurang, bangsa terpayu[23],
Meskipun tidak riyal dan suku[24],
Banyaklah orang datang membantu.

Itupun nasib untung celaka,
Turun ke dunia hina dan papa,
Haram sekali tidak ku sangka,
Badan laksana padi yang hampah[25].

Ayuhai miskin nasib yang malang!
Laksana rumput di tengah padang,
Kerbau dan kambing datang menjelang,
Semuanya menjeling memberi belakang.

Dagang nan jangan lupakan untung,
Karna badan lumang piatu,
Tiadalah tempat saya berkat,
Rasanya hati bagai dikerat.

Dagang piatu banyaklah ingat,
Emas dan harta engkau amati,
Teluk dan rantau engkau edari,
Segan dan malu jangan sekali.

[23] Jw: bernilai

[24] Walaupun tidak berduit dan bangsawan.

[25] Hampa, tidak berisi.

Untung yang tidak dapat dibilang,
Kehendak Allah, Tuan Yang Gadang,
Air mata jatuh berlinang,
Rasanya lahutan[26] hendak ku renang.

Jikalau ada harta di tangan,
Saudara pun banyak, handai sekelian,
(17) Orang berkata sangatlah sopan,
Pekerjaan yang berat menjadi ringan.

Ayuhai dagang ingatkan dirimu,
Jangan terkubur akan hartamu,
Sungguhpun ada laksa[27] dan ribu,
Sebab budi, orang pun malu.

Ya Allah, Tuanku Rabbi!
Apalah suda[h] untungku ini,
Daripada hidup dengan begini,
Baiklah mati dikandung bumi.

Akal yang panjang menjadi gantung,
Kurnia Allah juga menolong,
Umpama beruk, kera dan lotong,
Kayu pun patah tempat bergantung.

---

[26] Lautan.

[27] Bilangan puluh ribu.

Sakitnya badan bukan kepalang,
Ke sana ke mari terulang-ulang,
Laksana anjing menggonggong tulang,
Tiada malu dipandang orang.

Jikalau ada emas disimpan,
Semuanya orang menjadi kawan,
Ke hilir ke mudik hendak berjalan,
Pekerjaan yang berat menjadi ringan.

Ayuhai dagang ingatkan dirimu
Janganlah engkau lalai di sini,
Baik juga pergi mencari,
Supaya bole[h] harta sendiri.

(18) Jikalau untung demikian ada,
Sehari-hari berhati duka,
Kepada siapa hendak dikata,
Laksana digigit ular yang bisa.

Daripada hidup selaku ini,
Baiklah aku mati sekali.

Terbang serindit dua sekawan,
Mati disambar burung budiman,
Ke sana ke sini mencari makanan,
Rasanya hati tiada karuan.

Dagang berkata tiada karuan,
Karna hati tiada nyaman,
Sakit sungguh hambamu Tuan,
Berani tidak bole[h] melawan.

Mati digonggong burungnya peri,
Terbang helang dari Melaka,
Laksana kambing dibuang kulitnya,
Suda[h]lah untung badan celaka.

Terbang helang dari Melaka,
Singga[h] memakan buah pala,
Sudahlah takdir badan celaka,
Hilanglah budi dengan upaya.

Jikalau tidak emas dikendong,
Tiadalah bapa, tiadalah indung,
Duduk terpekur seperti [h]antu,
Kepada Allah tempat bergantung.

(19) Suda[h]lah untung nasibku ini,
Kain buruk tiada berganti,
Hendaklah saya berbuat bakti,
Sungguhpun hidup umpama mati.

Ayuhai encik muda bestari!
Dengarkan tuan dagang berperi,
Jikalau tidak emas sendiri,
Siapalah orang akan memberi.

Sakitnya miskin dagang piatu,
Tiadalah tempat saya mengadu,
Ke hilir ke mudi[k] duduk tak tentu,
Seorang pun tidak datang membantu.

Ambil *sikkin*[28] kilir ke batu,
Air sekendi di atas karang,
Lagi miskin dagang piatu,
Kain basah kering di pinggang.

Ayuhai tuan mahkota abang,
Rasanya badan bagai direndang,
Pedis[29] laksana kena sembilu,
Kata orang juga akan lalu.

Ayuhai miskin nasib yang hina,
Ke sana-sini mendapat bencana,
Sungguhlah tidak ibu dan bapa,
Seorang pun tidak lagi yang suka.

Lihatlah tuan nasibnya saya,
Luputlah budi dengan upaya.
(20) Barang yang miskin menjadi kaya,
Pemberian Allah kepada hambaNya,

[28] Ar: Pisau
[29] Pedih.

Janganlah banyak tuan fikiri,
Adat hidup telah berganti,
Begitu juga selama ini,
Tidaklah dapat kita salahi.

Bukannya memuji membenci orang,
Supaya ingat pagi dan petang,
Ke sana-sini terulang-ulang,
Sekepeng[30] tidak pitis di pinggang.

Perinya nasib badanku ini,
Sehari-hari gila begini,
Jikalau selaku sedemikian ini,
Rasanya hilang ke Laut Ghairani.

Itupun tidak hamba jelaskan,
Sudahlah gerak daripada Tu[h]an,
Ke sana-sini pergi berjalan,
Umpama burung mencari makan.

Tuan dengarkan suatu cerita,
Tatkala dagang duduk bercinta[31],
Hati di dalam gelap gulita,
Sabur[32] kiamat rasanya mata.

---

[30] Duit yng nilainya kurang daripada satu sen.

[31] Berdukacita.

[32] Kelam kabut, kabur.

Hairan sungguh kiranya aku,
Terkenangkan untung nasib badanku,
Ke sana-sini teralu-alu,
Laksana ayam tidak beribu.

(21) Faqir dhoif dagang piatu,
Sangatlah hina akan diriku,
Tidak menaruh riyal dan suku,
Sekalian orang tiadalah malu.

Pilunya hati bukan kepalang,
Rasanya haru bagaikan terbang,
Dagang umpama seekor belalang,
Seperti anjing menggonggong tulang.

Ayuhai sekalian handai dan taulan,
Tidak sekali merasai senang,
Semuanya habis menjadi lawan,
Habislah akal saya nan tuan.

Perinya untung nasib celaka,
Haram sekali tidak ku sangka,
Aku katakan saudara dan kawan,
Kiranya menjadi seteru sekalian.

Hina sekali kiranya aku,
Tiada berguna kepada sahabatku,
Ke mana gerangan membawa diriku,
Kiri dan kanan bukan dagingku[33].

Ayuhai nasib badan yang hina,
Selama hidup di dalam dunia,
Laksana kayu tiada berbunga,
Kepada kumbang tiada berguna.

Sangatlah engkau fikir-fikiri,
Tahu-tahu membawa diri,
(22) Miskinnya badan tiada terperi,
Sakitnya bagai dicucuk duri.

Wahai miskin anak piatu!
Siksanya banyak bukan suatu,
Kehendak Allah suda[h] begitu,
Tiadalah bole[h] dapat dibantu.

Ajong Sembuni dibawa naik,
Kuda berlari masuk kampung,
Untung suratan tiada baik,
Tidaklah salah bonda mengandung.

[33] Yakni sanak saudara.

Ujung karang ditimpah[34] karang,
Jatu[h] berderai si bunga capa[35],
Duduk dagang berdiri dagang,
Bumi dijejak menjadi salah.

Sakitnya badang tiada bersaudara,
Umpama zaitun tiada berbuah,
Duduk mengurai airnya mata,
Suda[h]lah dengan kehendak Allah.

Ayuhai sekalian anaknya dagang,
Nafsumu itu baik larangkan,
Daripada lebih baiklah kurang,
Janganlah sama dengannya orang.

Mati-mati membuangkan diri,
Menjadi dagang segenap negeri,
Baik-baik engkau fikiri,
Supaya dapat emas dicari.

(23) Zaman sekarang suatu masa,
Emas dan perak menjadi bangsa,
Janganlah bersahabat dengan yang kuasa,
Akhir kelak menjadi binasa.

---

[34] Ditimpa.

[35] Mungkin yang dimaksud adalah bunga campa, yakni cempaka. –pent.

Wahai nasib untungku tuan,
Sakitnya miskin tiada berlawan,
Meng[h]ampiri badan kepada bangsawan,
Sekadar diambil akan gurauan.

Wahai gharib[36] untung badanku,
Serta dengan kehendak Tu[h]anku,
Janganlah lupa akan dirimu,
Engkaulah dagang anak yang jemu.

Ayuhai yatim hina dan papa,
Kenal dirimu janganlah lupa,
Duduk di dalam gelap-gulita,
Tiadalah seorang datang menyapa.

Ayuhai nasib tiada terperi,
Sakitnya tidak kepada diri,
Menjadi dagang segenap negeri,
Emas pun tidak dapat dicari.

Wahai untung badan yang malang,
Tidaklah malu dicelahkan[37] orang?
Karna tidak emas di pinggang,
Tiadalah tempat saya berpegang.

---

[36] Pelik.

[37] Dicela.

Ayuhai nasib untung celaka,
Sentiasa duduk di dalam duka,
(24) Sedikit tidak menaru[h] suka,
Sekalian orang mengasamkan[38] muka.

Ayuhai sekalian tuan yang mulia,
Kisah ini suatu cerita,
Karna emas tidak padaku,
Ke mana gerangan membawa diriku?

Ayuhai encik emas juwita!
Dengarkan juga dagang cerita,
Sakitnya tidak emas dan harta,
Kepada siapa hendak dikata?

Banyak-banyak engkau fikiri,
Tahu-tahu membawa diri,
Saudaranya tidak kanan dan kiri,
Ke mana tempat dagang berperi?

Emas dan perak baik dicari,
Supaya malu ditutupi,
Bole[h]lah ruma[h] tempat berhenti,
Sahabat pun banyak mendekati.

[38] Bermuka masam.

Ayuhai nasib anak piatu!
Sakitnya banyak bukan suatu,
Kehendak Allah suda[h] berlaku,
Siapa pula dapat membantu?

Sakitnya badan tidak bersaudara,
Bumi dilangkah menjadi salah,
Umpama pokok tiada berbunga,
Kepada orang tiada berguna.

(25) Janganlah lagi banyak dikenang,
Bertambah kusut seperti benang,
Sehari tidak berhati senang,
Rasanya haru hendaklah terbang.

Ayuhai sekalian anak musyafir![39]
Janganlah tuan janjikan mungkir,
Duduk terpekur sambil berfikir,
Redhalah aku menjadi fakir.

Ayuhai tuan muda bangsawan!
Dengarkan encik dagang berpesan,
Habislah tahun berganti bulan,
Membuangkan diri tiada karuan.

[39] Musafir.

Orang berniaga pagi dan petang,
Sakitnya badan di dalam [h]utang,
Hati di dalam terlalu bimbang,
Suda[h]lah nasib badan yang malang.

Hancurlah hati bagai direndang,
Seorang pun tiada yang dipandang,
Sampailah aku orang yang malang,
Duduk segenap padangnya lalang.

Sakit badanku bukan kepalang,
Tidaklah bole[h] selang-menyelang
Karna emas tiada di pinggang,
Kasi[h] yang rapat menjadi renggang.

Ya Allah Ya Tu[h]anku!
Lihatlah rupa tingkah dan laku.

(26) Ayuhai nasib untungku tuan,
Sakitnya miskin tiada beruwang.
Melihatkan tuan yang bangsawan,
Mendamlah seperti mabuk cendawan.

Ayuhai gharib suda[h]lah nasibku,
Serta dengan kehendak Tu[h]anku,
Itupun dengan peminta aku[40],
Menjadi dagang anak piatu.

[40] Permintaanku. –pent.

Badanku yatim hina dan papa,
Ke sana-sini teraba-raba,
Duduk di dalam gelap-gulita,
Seorang pun tidak datang menyapa.

Ayuhai nasib tiada terperi,
Sakitnya bagai dicucuk duri,
Menjadi dagang ke sana-sini,
Tiada siapa akan memberi.

Sakitnya papa badanku seorang,
Laksana ayam disambar helang,
Jikalau bunga tiada yang kembang,
Tiada berguna kepada kumbang.

Sudahlah nasib badan celaka,
Ke sana-sini menaru[h] duka,
Sedikit tidak menaru[h] suka,
Laksana dibubuh garam dan cuka.

Ayuhai miskin untung yang malang!
Tiada berguna kepada orang,
(27) Suda[h]lah nasib badanku seorang,
Haram sekali berhati senang.

Sakitnya miskin anak piatu,
Laksana unggas terbang suatu[41],
Sekalian orang bencikan aku,
Ke mana gerangan membawa diriku?

Sakitnya badan dengan sengsara,
Habislah akal budi bicara,
Ke sana-sini badan terserah,
Mintalah tolong dengan bicara.

Sakitnya dagang tiada bermodal,
Siang dan malam berhati sebal,
Hendak berlayar apalah akal,
Sekepeng tiada menaruh riyal.

Datanglah musim dagang bertola[k],
Berbekal beras ada sekoleh,[42]
Putuslah hati ibu dan bapa,
Anak dibawah[43] angin dan ombak.

Ya Allah Tu[h]an Yang Nyata[44],
Sakitnya tidak bole[h] berkata,
Sebabnya tidak menaru[h] harta,
Kecil dan besar orang mengata.

---

[41] Tiada berkawan. –pent.

[42] Satu kole, cawan. –pent.

[43] Dibawa. –pent.

[44] Terjemahan kepada salah satu Asmaul Husna iaitu Az-Zahir. –pent.

Ayuhai nasib untungku tuan,
Hendak berjalan tiada karuan,
Janganlah kata ditolong orang,
Banyaklah tertawa datang memandang.

(28) Hendak mencari handai dan taulan,
Tiada bole[h] yang setiawan,
Sakitnya emas tiada di pinggang,
Kasi[h] yang rapat menjadi renggang.

Ke sana-sini mencari tinggang,
Tiada dapat tempat berpegang,
Jikalau ada emas dikendong,
Banyaklah sahabat datang menolong.

Ayuhai gharib dagangku tuan,
Banyaklah sengsara yang ditanggungkan,
Hina sunggu[h] nasibnya aku,
Tidak berguna pada sahabatku.

Ke mana gerangan membawa diriku?
Kanan dan kiri bukan dagingku,
Itupun kehendak Tuhan[45] Yang Ghani,
Menurunkan hamba demikian ini,
Kepadaku sudahlah terbagi,
Di mana kan bole[h] disalahi lagi.

---

[45] Di sini ditulis (توهن) dengan huruf ha. –pent.

Ayuhai nasib badan yang hina!
Ke sana-sini tiada berguna,
Umpama bisul mengandung nanah,
Tegak duduk rasa terkunah[46].

Gunda[h]nya sangat tiada terperi,
Habislah bulan berganti hari,
Sakitnya bagai disentak pari[47],
Kepada siapa minta tawari?[48]

(29) Jikalau ku tahu jalan ke kiri,
Bersunting melati bertali-tali,
Jikalau ku tahu akan begini,
Redhalah aku mati sekali.

Tiap hari berhati pilu,
Bagai dihiris dengan sembilu,
Remuk redam rasa hatiku,
Laksana kaca jatu[h] di batu.

Jikalau dikenang-kenang belaka,
Memberi pilu hati yang duka,
Perinya untung nasib celaka,
Sedikit tidak berhati suka.

---

[46] Terpecah bisul.
[47] Ikan pari yang berbisa ekornya.
[48] Mencari ubat penawarnya.

Ajong Cina berdinding gangsa,
Antara [h]aluan dengan kemudi,
Bukannya hina karna bangsa,
Tidak emas apakan budi.

Perinya untung dagang yang pasti,
Kain buruk tiada berganti,
Hidup yang tiada berbuat bakti,
Sungguh pun hidup umpama mati.

Ayuhai encik muda bestari!
Dengarkan mada[h] dagang berperi,
Jikalau tidak emas sendiri,
Tiadalah orang akan memberi.

Sakitnya miskin tiada beruntung,
Hidup laksana kera dan lotong,
(30) Ke hilir ke mudik teratung-atung,
Kayu pun tidak tempat bergantung.

Ambil *sikkin* kilir ke batu,
Air sekendi di atas karang,
Lagi miskin lumang piatu,
Tidak berguna kepada orang.

Celaka sunggu[h] kiranya aku,
Tiada berguna kepada kawanku,
Ke sana-sini duduk termangu,
Makan dan minum tiada bertentu.

Apalah suda[h] badanku sekarang,
Anak piatu emas pun kurang,
Tidurlah malam menantikan siang,
Sakit menjunjung kasihnya orang.

Ayuhai tuan mangkota[49] hulu[50]!
Rasanya badan bagai dipalu,
Pedisnya[51] bagai kenah[52] sembilu,
Katanya orang juga yang lalu.

Ayuhai badan hina dan papa!
Ke sana-ini terkapah-kapah[53],
Sakitnya tidak dagang berharta,
Seorang pun bukan ibu dan bapa.

Burung bernama cenderawasi[h],
Hendaklah terbang ke Tanjung Batu,
Tuan kasihlah kepada aku,
Lagi miskin dagang piatu.

---

[49] Mahkota.

[50] Kepala. –pent.

[51] Pedihnya. –pent.

[52] Kena. –pent.

[53] Terkapa-kapa, terkapai-kapai. –pent.

(31) [H]olanda[54] berbaris di pasar ikan,
Lalu berarak dengan usungan,
Pada siapa saya katakan?
Badan dibawah[55] peruntungan.

Celaka sungguh badanku tuan,
Duduk mas[y]ghul berhati rawan,
Makan dan minum tidak berketa[h]uan,
Siang dan malam igau-igauan.

Sakitnya bercerai dengan ibu,
Sampai sekarang berhati pilu,
Pedisnya[56] bagai kenah[57] sembilu,
Seorang pun tiada orang yang malu.

Suda[h]lah suratan dari dahulu,
Menanggung berat di atas hulu[58],
Barulah terkenang kepada ibu,
Hendaklah pulang rasanya malu.

[54] Orang Belanda. Di sini dapat kita anggarkan bahawa syair ini berkemungkinan ditulis sewaktu Melaka diperintah oleh Belanda. *Wallahu a'lam*. –pent.

[55] Dibawa. –pent.

[56] Pedihnya. –pent.

[57] Kena. –pent.

[58] Kepala.

Apalah suda[h] badanku sekarang,
Berbulu di mata sekalian orang,
Ke sana-sini dagang mudharat,
Di negeri orang badan terselat[59].

Tatkala masa menyurat ini,
Tengah malam hari pun sunyi,
Terkenangkan untung nasib sendiri,
Lalu menangis meng[h]empaskan diri.

Untung dagang suda[h] begini,
Sangsai[60] mudharat ke sana-sini,
(32) Kain buruk tiada berganti,
Tegak duduk orang pun benci.

Suda[h]lah untung badan yang malang,
Ke sana-sini terulang-ulang,
Badan menumpang di ruma[h] orang,
Kain basah kering di pinggang.

Dagang miskin lagi pun malang,
Tidaklah boleh tempat rutang[61],
Duduk terselat di ruma[h] orang,
Umpama padi dengannya lalang.

---

[59] Terselit, tersepit.
[60] Merempat, sengsara.
[61] Berhutang.

Sudahlah untung badan begitu,
Kehendak Allah telah berlaku,
Mendiamkan diri seperti batu,
Tidak siapa datang membantu.

Faqir dhaif dagang piatu,
Sangatlah gundah rasa hatiku,
Tidak menaru[h] kain dan baju,
Sekalian orang tiadalah malu.

Apalah [sudah] untungku sekarang,
Tidak berguna kepada orang,
Tinggi-tinggi pinangnya laka,
Tempat elang duduk bersarang.

Suda[h]lah untung nasib celaka,
Seorang pun tidak adik dan kakak,
Haram sekali tidak ku sangka,
Siang dan malam berhati duka,
(33) Mulanya sahabat Tu[h]an Yang Baqa[62],
Sekarang menjadi seteru belaka.

[62] Yakni bersahabat kerana Allah. –pent.

Sungguhlah miskin anak piatu,
Sakitnya banyak bukan suatu,
Sampailah badan tiada berilmu,
Umpama orang yang kena semu[63].
Tambahan tidak bapa dan ibu,
Ke sana-sini duduk termangu.

Tiap hari hatiku bimbang,
Panas rasanya bagai direndang,
Hidup tak sama dengannya orang,
Rasanya laut hendak ku renang.

Ya Allah Tu[h]an Yang Ghani!
Apa mulanya selaku ini,
Tidak kuasa duduk begini,
Biarlah aku mati di sini.

Ayuhai nasib untung yang malang,
Badan miskin emas pun kurang,
Sakitnya bukan alang kepalang,
Tidaklah boleh selang-menyelang.

Hinanya sunggu[h] badanku tuan,
Duduk terpencil daripada kawan,
Makan dan minum tiada berketahuan,
Seperti orang mabuk cendawan.

---

[63] Tipu. –pent.

Ayuhai untung dagang piatu,
Ke sana-sini duduk tak tentu,
(34) Gunda[h]nya tidak lagi bertentu,
Laksana kaca ditimpah[64] batu.

Gunda[h]ku tidak lagi menderita,
Tidur bertilam airnya mata,
Seorang pun tidak malukan kita,
Segenap hari duduk bercinta[65].

Apala[h] suda[h] untungku tuan,
Menanggar sengsara berbulan-bulan,
Sauh jatuh karang menjaram,
[H]ampirlah dekat pulau tenggelam.

Bers[y]air pula si bunga temu,
Fikirkan juga akan dirimu,
Jikalau tidak menaru[h] ilmu,
Banyak bencana kepada badanmu.

Peri Syuri berjalan malam,
Hendak mengadap Sari Betara,
Sehari-hari menaruh dendam,
Bagaikan belah di dalam dada.

---

[64] Ditimpa. –pent.

[65] Berduka lara. –pent.

Potonglah kambing di pinggir batu,
Darahnya lagi sedaun pisang,
Sampailah saya dagang piatu,
Kain basah kering di pinggang.

Kalau be[r]ladang mudik ke hulu,
Kokok ayam derai-berderai,
Jikalau dikenang masa dahulu,
Air mata jatuh berderai.

(35) Apa ku tongkat ke seberang,
Ambil telotak[66] lalang mati,
Apalah daya badanku seorang,
Sungguhpun hidup umpama mati.

Ayuhai dagang fikirkan juga,
Malam dan siang janganlah lupa,
Jikalau tidak emas dan harta,
Seorang pun tidak datang menyapa.

Bukannya karang yang tertimpah[67],
Gunting terselat tidak berhulu,
Bukannya sekarang yang termintah[68],
Suda[h] suratan dari dahulu.

[66] Hujung daun. –pent.
[67] Tertimpa. –pent.
[68] Terminta. –pent.

Mendaki bukit tinggi-tinggi,
Hendak mengadap Sari Betara,
Apalah suda[h] nasibku ini,
Lagi miskin dengan sengsara.

Suda[h]lah mandi pergilah pulang,
Baik jongkong pergi di kapal,
Di dalam hati sangatlah walang,
Ya Allah apalah akal…

Ayuhai sekalian sanak-saudara,
Tidaklah bole[h] saya bicara,
Suda[h]lah dengan kehendak Allah,
Maka demikian menanggung sengsara.

(36) Umpama ajong di atas karang,
Begitulah nasib saya sekarang,
Jikalau pergi di mana menumpang,
Merintangkan mata sekalian orang.

Itu pun dengan kehendak Rabbi,
Tidaklah bole[h] disesalkan lagi,
Mendapat siksa demikian ini,
Memohonkan ampun sebole[h]-bole[h].

Sekadar menjunjung kuasa Allah,
Tidaklah bole[h] dapat disala[h],
Ingatlah segala sanak-saudara,
Terlalu sakit kenah[69] sengsara.

Inilah asal mula mengarang,
Mengatakan untung badan yang malang,
Bukannya memuji membenci orang,
Supaya ingat pagi dan petang.

Tammatlah suda[h] segala ceritera,
Tersalin di negeri Singapura,
Kepada petang hari Selasa,
Ketika itu bulan puasa.

Mintalah ampun kita segala,
Ke bawah Hadrat Tuan Allah,
Tentulah juga mendapat bala,
Karna banyak perbuatan yang sala[h].

Tamat perumian dan sedikit notakaki manuskrip *Syair Sindiran Badan* (MS Indo 13) oleh Arsyad bin Mokhtar, pada hari Ahad 29 Julai 2018, jam 1:34 petang, bertempat di Pendang, Kedah Darul Aman

تمّ

[69] Kena.

LAMPIRAN

Manuskrip MS Indo 13, Harvard

BAYTUL ḤIKMĀ

١

بسم الله ايت مولا دباچ ..	الحمد الله فوجي يڠيتا ..
بركت محمد فڠول كيت	فاقير مڠاريڠ سوات چريتا ..
فاقير ضعيف دڠن يڠ هينا	مڠارڠكن سعير سواة ريڠان
اونتڠ جڠڬل بايق تياد كنه	درفد عقل بلوم سمفرن .. ..
جكلو اد خيلف دان سست	جاڠنله اف ساي داوفت .. ..
دامبيل كالم چچهكن دعوات	مولوة ممباچ تاڠن ميورة .. ..
تقدير الله سود بكيتو	فد سياڤ تمفت مڠادو .. ..
كسان سين دودق تياد تنتو	ممباو نصب انق فياتو ..
يا الله توانكو ربي	لمبهنله روفا اونتوڠكو اين ..
سياڤ فولا تمفت مڠادو	ايبو دان باڤ تياد قاديتو
فيلو راسات سهاري٢	ترکنڠکن اونتوڠ نصيبکو اين
كمان كاراڠن ممباو ديريكو	كسان سين دودق مروتو

32

ايوهي نصب اونتوڠکو توان — راسان هاتي فيلو٢ن - -

فيلو راسان تياد ترتاهن - - — لقسان بروڠ لونتوڠ دهوتن - -

افلا سود اونتوڠکو اين - - — هيدوڤ ددنيا سکالي اين - -

برجالن سورڠ کسان سين - — ممباوا ديري مڠيبورکن هاتي -

ايوهي اونتوڠ نصب يڠمالڠ - — کسان سين تراولڠ٢ - - -

لقسان انجيڠ مڠکڠکوڠ تولڠ - - — تياد مالو دچلاکن اورڠ - - -

ايوهي نصب اونتوڠ چلاک - — ساکيتڽ تيدق برايبو باڤ - -

کسان سين ترابار٢ - - - — کند سياڤ هندق دکات - -

ايوهي نصب اونتوڠ يڠمالڠ - — راساڽ تيدق لاکي ترتڠݢوڠ - -

لقسان بوروڠ تياد برسارڠ - - — ترباڠ مارابه دتڠه ڤادڠ - - -

ايوهي نصب اونتوڠکو توان - — فيلو راساڽ برچمفور روان - -

فيلو دالم تياد کليهاتن - - — لقسان بوروڠ تياد برکاون - -

سودله تقدير درفد توان - - — سياڤ لاکي داڤت ملارڠکن - -

ملايڠله حرو ددالم بادن - - - تيادله تمڤت ساي مڠتاكن -

ايوهي نصب اونتوڠكو اين - - - تيادكو سڠک هيدف بݢيني -

درفد هيدف سوره ديري - - - بايقله اكو ماتي سكالي - - -

ايوهي داڠڠ ايڠتكن ديري - - - تتعو٢ ممباو ديري - - - -

داڠڠ فياتن سودا ترجلي - - - اڠݢام دودق ددالم دوري - -

ايوهي نصب افكن داي - - - تربواڠله بادن دجالن راي -

برجالن اڠݢام لونتوڠ دريمبه - دعا بيس بودي لوفوت بچارا - -

لقسان اجوڠ بردندڠ كڤسا - انتارا هلوان دان كمودي - -

بوكن هينا كارن دبڠسا - - - تيدق امس افكن داي - -

جكلو تيدق امس دفيڠكڠ - - - كاسي يڠ قريب مڠادي رڠكڠ

كسان سين ميچاري تيڠكڠ - - سوات فون تيدق تمڤت برفكڠ

تاهو٢ ممباوا ديري - - - - - ايبو دان باف سودا مڠچاري -

بايق جوكن كيت ميچاري - - سڤاي بولي هرة سنديري

جکلو اد امس دکندوڠ سکلين مڠاکو باڤ دان اندوڠ
باڤقله منوڠ سرة کندوڠ روماتون باڤق تمڤت برليندوڠ
جکلو تيدق امس دکندوڠ تيادله باڤ تيادله اندوڠ
ڬورڠڬوڠ تياد منولوڠ کسان سين ترانتوڠ٢
ايوهي نصب اونتوڠ بادنکو هيدڤ دد نيا تياد برسوکو
برجالن ڬوڠ ترالو٢ راسان هاتي برتمبه فيلو
جکلو دکنڠ٢ بلاک هاتي يڠ فيلو برتمبه دوک
فريث اونتوڠ نصب چلاک هندق برجالن منتي حاج
ايوهي نصب اونتوڠ مالڠ لقسان فراهو دتڠه ساوڠ
بادن امڠام ڬسيکور بلالڠ توبڠ مارابه دتڠه فادڠ
ايوهي سکلين هندي دان تولن ايڠت٢ بارڠ ککلکوان
جکلو اڠکو هندف برجالن فيلي٢ يڠ منجادي کاوان
جکلو اڠکو اد براوڠ مسکيفون اڠکو برجالن سوروڠ
کسان سين تياد تر بواڠ سکلين اورڠ کاشي دان سايڠ

جكلو تيدق امس سنديري .. – مسكيفون انق راج الحالي – – –

هندق برجالن كمان فرڬي .. – سكلين اورڠ تياد فدولي – –

ايوهي داڠڠ ايڠتكن ديري – – – جاڠن بردماين سهاري٢ – –

ايبو مڠاجر تياد ترفوري – – – بايق جوڬ فكير منچاري – – –

تياد مالو سماڽ مودا – – – اورڠ برهرتا اڤكو تياد – – –

كند سياڤ هنتوق دكات – – – جاتو بوداريڠ ايبوڽ مات – –

ايوهي مسكين داڠڠ فياتو – تقدير الله كلو برلاكو – – – –

ملائيكت ماوڠ مڠمبيل ياوم – كمان كراڠن ملاريكن ديريمو –

ياليلي توان يڠ مڠدڠ – – – سوداله نصيب بكين داڠڠ – –

بايقله لافر درفد كيڠ – – – كاين باسه كريڠ دفيڠكڠ – –

جكلو دكتڠ٢ بلاک – – – سوداله نصيب اونتوڠ چلاک – –

دتقديركن الله توان يڠ كواس – رساڽ هاتي روسق بناس – –

بايكله مڠڠكن اونتوق – – دبندر اورڠ تراتوڠ٢ – – –

٦

داتڠ امفام كرداون لوتوڠ .. كاليو فون تيدق تمفة بركنتوڠ ..

ايو هي نصيب اونتوڠكو توان .. بادانكو تيدق لاكي كاروان ..

كسان سيني برجالن٢ .. راساڽ تيدق دكندوڠ اوان ..

داتڠ فياتو تياد براوڠ .. كسان سيني برجالن سوروڠ ..

تياد بركاون كند اورڠ .. سودلا تقدير بادنكو سوروڠ ..

ايو هي نصيب اونتوڠ بادنكو .. قلبوكو ڤچور بوكن سوات ..

كمان كارڠن ممباوا ديريكو .. تياد ترندڠ هنديق تولڠكو ..

انلا سودا اونتوڠكو سكارڠ .. ساكيتڽ بوكن سبارڠ٢ ..

لقسان اجوڠ داتس كارڠ .. انلا دايا بادانكو سوروڠ ..

تياد تمفة ممباوا ديريكو .. سكلين اورڠ مڽحيكن اكو ..

بادن يڠ هيلڠ فياتو .. سفرة بوروڠ تربڠ سوات ..

فريت اونتوڠ نصيب چلاك .. حارم سكالي تيدقكو سڠک ..

سوڠڬوهڽ فون باڤقو مانتو سهورڠ .. هابيس مڽادي سترو بلاك ..

٥

باتق نين كيت فيكيري .. ناهو٢ مماو ديري ..

دڠنڽ نيا تو سودا اتر جلي .. امغام دودق ددالم دوري ..

بايق فكير كيت سكارڠ .. لاكيفون باوان دڠنكو اورڠ ..

لقسان اجوڠ داتس كارڠ .. انكن دڽا بادنكو سؤرڠ ..

ايو هي سكلين اديق دان كاكه .. ددالم دنيا جاڠن ترلكه ..

ددالم قبور بادن ممورا .. علمو دان عمل جوݢ فربايق ..

كهندق الله سودا برلاكو .. مك مكين اونتوڠ نصيبكو ..

روڤڽ ددالم هاتيكو .. لقسان كاچ جاتوه باتو ..

دمكينله اونتوڠ نصيبكو اين .. منڠكوڠ سقسا اسكو هاري

تياد اتر هيسب تياد تربيلڠ .. تقدير الله توان يڠكندوڠ ..

سودا لاعادت دڠنڽ سكلين .. كمان سين فركي برجالن ..

تياد دافت منوم دان ماكن .. ممولڠ بلاكڠ اورڠ سكلين ..

عادة دنيا سودا بكيتو .. ايڠتله كيت دڠنڽ فياتو ..

جکلو بنجان داتڠ سوات .. سياڤ ڤولا داتڠ ممبنتو

دمکين اورڠتو مڠکو نصيب بتول .. فکيرکن جوݢ هاري اين داتڠ ..

دودق بردتڠ سوريڠ ديري .. لقسانا دتيکم دچيچق دوري

ايتله اورڠتو نصيب بادنکو .. کهندق الله سوده برلاکو ..

ترسورة دالم قلبو ايبو باڤکو .. مکسو مکين نيرا اورڠتو مڠکو ..

برانتقکن اکو ايبو چلاک .. .. .. ممبري مالو ساناق سودارا ..

هيلڠله هارتا ايبو دان باڤ .. انتوغوني تيدق ممباليس کݢوناۤ ..

ايبو هاري نصيب بڠ هينا ڤاڤا .. سغرة بومي دکرق کمڠه .. ..

ايبو دان باڤ بڠکيکن کيت .. .. سوده نصيب اورڠتو چلاک

بايک فکير بادان سنديري .. .. تاهو ممباوا ديري .. .. ..

ايبو مڠاجر برفري٢ .. .. .. بايک جوݢ کيت مڠاجري ..

جاڠن برماين منتوڠ دان ڤاکي .. سماي جاڠن مڠادي روݢي ..

ايبو دان باڤ سودا مڠاجري .. چاريله عقل بادان سنديري

جاڠن برماين فنتڠ دان فائي — سڤاي جاڠن مڠادي روكيب

ايسو دان باو سوداڠ مڠاجري .. .. — چاريله عقل بادن سنديري ..

تياد اڠكو مالو سمان مودا .. .. — اورڠ ممليء اڠكو تياد ا .. ..

بايقله اڠكو چاري سنديري .. — سڤاي بولي سنڠكن ديري .. ..

جکلو تياد منارو هرتا .. .. .. — سوسهله ايمن ددالم دادا .. ..

كند سياف هندق دكات .. .. — اڠرث ترهمبورا ايرث مات

جکلو تة دافت بارڠ دچاري — باروله اڠكو سدركن ديري .. ..

مك ليهة كاتن دان كيري .. .. — سکور ڠعون تيدق اورڠ ممبري

جکلو تياد منارو هرتا .. .. .. — سوسهله هاتي داڠن بچارا ..

مليهت كاون يڠ سماموا .. .. — جاتوه برداي ايرث مات .. ..

بايقله فكير دمن سكارڠ .. .. — منچاري هرتا جاڠن كفالڠ

جکلو نفسو تياد ترلارڠ سکالي — سمڤاي بنچي سکلين اورڠ ..

جکلو بولي بارڠ دچاري .. — جاڠنله اڠكو لوڤاكن ديري

ايڠاتڤ سوڠڬوه سنتياس هاري .. عقل بچاري اونتوڠ مموداي ..

تڠكل ايت مسوك ترڤاكي .. .. .. مڠجادي اڠكو روسق بناس ..

فكيركن بادن داڠن سكتيک سڤاي سلامت كيت سمڤورنا ..

ايوهاي مود جاڠنله لوڤ - - جاڠن دڤاكي ترلبه سوک - -

فكيرن تيدق الكن مڠاف .. - جادي لقسان فادي يڠ امڠه -

ايوهاي مود كنلكن دريمو - - عادة دنيا سوده بڬيتو .. .. ..

جاڠنله اڠكو لالو دڬيتو - - - سڤاي مقصود سڬرا ايراڠكو .. -

ايتوڤون انق اورڠ بربهاس - - فكيركن جاڠن مو سڠكن نما ..

جاڠنله روسق سڠڬوه ساي .. كارن توان انق اورڠ كامي

ايوهاي اونتوڠ بادن يڠ ماللڠ - .. لقسان ايم دسمبله اللڠ .. - -

داڠن فاتوتن تياد بر اونتوڠ .. - - سڤرت ايكن تياد بركوبڠ ..

لقسان لا اونتوڠ نصيبكو اين - كهندق الله توان يڠ غني ..

سڤرتي مالم منارو دوكا .. - تياد لاكي ريڠ ايرث ماتي .. -

جکلو دکنڠ برتمبه دوک .. .. هاڽ يڠ سوات منجادي دوا ..

لقسان لا اونتوڠ داڠکوڠ فياتو کسان سين دودق ماروتڠ .. ..

منڠکين برتمبه هاتيکو ڤيلو .. لقسان ايم تياد براييو .. ..

فرمنتاءن سودا بکنتو .. .. کهندق الله سودا برلاکو .. .. ..

اونتوڠ من تيدق لاڬي برتنتو سودا بکين انق فياتو .. ..

کهندق الله سودا بکنتو .. .. کمان کو اتيڠ ممباوا ديريکو .. .. ..

اونتوڠ ته معلوم دماته لاڬي .. لقسان جاتو دکوڠ نوڠ تيڠکي ..

سفرت چوکا دهيسوم فاڬي .. کمان ممباوا ديريکو لاڬي .. .. ..

دودوق تڠه سماد اتيڠ اورڠ .. .. هيڠ بادان بوکن کمالڠ .. ..

کمان ممباوا اونتوڠ هيڠ مالڠ .. .. باڤ تعدم مات اورڠ منديڠ .. ..

سودا نصيب بادان يڠ هينا .. هندي دان تولون بنجيکي کيت .. ..

سوڠڠ فون تيدق لاڬي يڠ سوک سموانڽ منجادي بتراو بلاک .. ..

ايبو دي نصيب سودا اونتوڠ مک سمفيلا اکو انق فياتو .. .. ..

رامورد م رسا هاتيكو — لقمان كاچ جانتو دباتو
جكلو دكنڠ اونتوڠكو توان — فيلوڠ تيدق لاڬي ترتاهن
ايو مات جاهتو برچوچوران — امڠام ڬارم دتمڠه اوجن
ايو هي اونتوڠ نصيبكو توان — تياد له سماد ڠن اورڠ
جكلو فركي دمان منومڤڠ — مارينتڠكن ماتا سكلين اورڠ
جكلو فركي بارڠ كمان — ميراكن دبوري كفد الله
مڠتاكن اونتوڠ بادن چلاك — كرنيا الله توان يڠ ادا
يا الله توانكو ربي — ليهتله روف اونتوڠكو اين
بركت سفاعت محمد نبي — دڤنت جوك بارڠ يڠ دچاري
تياد تمڤت ساي مڠادو — بادن مسكين لومڤڠ فياتو
تڠڬل ملى زمن دهول — الله تعالي ساج يڠ تاهو
دمكين اونتوڠكو زمن سكارڠ — كسان سين بادن ترباوڠ
لقمان انجيڠ مڠكوكڠ تولڠ — تياد مالو دليهت اورڠ

دمكينله ساكيت بادن يڠماليڠ - - - باڽقله لافر درفد كڽڠ - - -

سوده بكيتو عادتڽ داڠڠ - كاين باسه كريڠ دفيڠڠ -

ياالله توهن يڠكاي - - - - تولوڠ اوله موداڠ يڠمسكينا -

بالسن بوكن اينتن فرمات - ملينكن بادن داتڠ اڠمڠتا -

ايوهي تولوڠ همبا توان - - كسان سين تيدق كروان -

لقسان فراهو دالم ڬلاڠ - - دباوا اونتوڠ بادن يڠماليڠ -

بركت محمد فڠهول كيت - - - ككاياءن الله بلومله ڤات -

ياالله تواهكو ربي - - - - - درفد هيدوف بايقله ماتي - -

تياد بتة منانڠ هاتي - - - لقسان فراهو تياد بركمودي

ايوهي توان تولوڠله ساي - - راسا برچراي بادن دان ڽاوا

كمفتا سكل بادن راسان - - لقسان نكري تياد براجا

اونتوڠ چلاك بلاكو توان - - لقسان برلاير تياد برفدومن

كسان سين تياد كروان - - دتيڤ ريبوة دباوا طوفن -

ايوهي فنصب اونتوڠمو توان — راسان هاتي برچمفور روان

امڠام فراهو داتڠ كلاڠن .. — افبيل تورون منتيڠكن بولن

ايوهي توان يڠ سماهينا .. .. — جاڠن برصحابة دڠن يڠ كاي

سوڠڬوهڽ بادان امڠام بوڠا .. — افبيلا ايو دبوڠكن .. .. ..

داڠركن توان داڬڠ برفسن ... — كڤد سودر اهندق مڠكلي ..

بايقله ايڠت داڠن فكيران .. — علموڽ دان عمل جوڬ كرجاكن

ايوهي سكلين سانتو سودرا .. — ليهتله روف اونتوڠمو ساي

سڠڬرت امير نياد بربوني .. — تيادله اورڠ ماتو تڠكن دي .. ..

ايوهي توان سانتو سودار .. — جكلو ماكن كمندين سودرا .. ..

بارڠ بڠاڬن مڠمڤيل سودرا — ايتله عادة اورڠ موندا ..

ياالله توان يڠكاي .. .. .. — مڠاديكن عمبا هيبا دان ملي

داڠڬ لقسان ايكن دڤاي .. — داتڠ كماروكر يڠله دي .. ..

اونتوڠ ساي جاڠن دكات .. — كڤد اورڠ سوداله باڽت .. ..

بادن سفوت سموة ملات   توندق مپافو ايرڽ مات

اڤله سوده اونتوڠكو توان ۔۔   كهندق الله قوان يڠ فستي

سوڠڬكه منون هيدف امفم ملتي   كاين يڠ بجوق تيادا برگنتي

تڠكل بلوم داڤتڽ مكين ۔۔   باڤقله سودره هندي سكلين

داتڠڽ تيدق لاكي بركنوڤن ۔۔   سرت داتڠڽ فوجي٢ ين ۔۔ ۔۔

فدمكين رهنڽ كيني ۔۔ ۔۔ ۔۔   سڤوڠ تيادا اورڠ فدولي ۔۔

باروله تهو بادن سنديري ۔۔ ۔۔   جكلو هيلڠ سيافكه منچاري ۔۔

ياالله توهن يڠكواس ۔۔ ۔۔   ليهتله روف تيڠكك دان لاكو ۔۔

سودله داتڠ فمنتاكو ۔۔ ۔۔   كهندق الله سوده برلاكو ۔۔ ۔۔

بايقله اڠكو تيدور تلنتڠ ۔۔   فكيركن اونتوڠ بادن يڠ مالڠ ۔۔

جاڠن برماين فاكي دان سيڠ ۔۔   سڬاي جاڠن اڠكو برونتڠ ۔۔

بايقله فكير درهن سكارڠ ۔۔   مليهتكن بوكن كفالڠ ۔۔ ۔۔

بارڠ كهندق تيادا ترلارڠ ۔۔ ۔۔   جكلو دامس دفيڠكڠ

15

39

جکلو مکلس زمن دهول .. امس ترکوروڠ بنتسانتر فايو .. ..

مسکي فون تيدق ريل دانه کوکو باڤقله اورڠ داتڠ ممبنتو .. .. ..

ايتڤون نصب اونتوڠ چلاک توروون کدنيا هيبا دان فاف .. ..

حارم سکالي تيدقکو سڠکا .. .. بادن لقسان فادي يڠ ممفه ..

ايوهي مسکين نصب يڠ مالڠ .. لقسان رومفوة دتڠه فادڠ .. ..

کربو دان کمبيڠ داتڠ مڠلڠ .. سموات مڠليڠ ممبري بلاکڠ .. ..

داڠوڠ تن جاڠن لوڤکن اونتوڠ .. کارن بادن لوموڠ فياتو .. .. ..

تيادله تمڤة ساي برکاتة .. .. واساتڽ هاتي بجيڠ دکرت .. ..

داتڠ فياتو باڽقله ايڠت .. .. امس دان صرت اڠکو امق .. ..

تلودان رانتو اڠکو ايداري .. .. سيليڽ دان مالو جاڠن سکالي .. ..

اونتو ميڠ تيدق دافت دبيلڠ .. کهندق الله توان يڠ کدڠ .. ..

ايو ماة جاتو برلينڠ .. .. .. واساتڽ للصوتن هند قکو رانڠ ..

جکلو ادهر تادتاڠن .. .. .. سمودرا فون باڽق هندي سکلين

اورڠ بركات ساعتله سوفن ،، فكر جائ يڠ برات مجاديڽ ريڠن

ايوهي ڬكڠ ايڠتكن ديريمو ،، جاڠن ترقبور اكن هرتام ،،

سوڠڬوهڽ هنڤون اد لقسا دان ريمو سبب بوديڽ اورڠ فون مالو ،،

ياالله توانكو ربي ،، ،، ،، انله سود اورڠ توڠكو اين ،،

درفد هيدوڤ دڠن بكين ،، بايقله ماتي دكندوڠ بومي ،،

عقل يڠ فنجڠ مجاديڽ كنتوڠ ،، كرنيا الله جوݢ منولوڠ ،،

امڠام بروڠ كرا دان لوتوڠ ،، كايو فون فاته تمڠه بركنتوڠ ،،

ماكينڽ بادن تبوكن كڠالڠ ،، كسان كمرلڽ تراولڠ٢ ،،

لقسان انجيڠ مڠڬڠكوڠ نولڠ تياد مالو فندڠ اورڠ ،،

جكلو اداسى دسيمفن ،، سمولڽ اورڠ بجاديڽ كاوان ،،

كهيلير نموديه هندق برجالن فكر جائ يڠ عبرت مجاديڽ ريڠن

ايوهي واڠ ايڠتكن ديريمو ،، جاڠنله اڠكو لالي دسين ،،

بايق جڠن فركي بجاري ،، سڠاي بوليه هرتا سنديري ،،

17

جكلو اونتوڠ دمكين اد - سهاري٢ برهاتي دوك

كفد سيلڠ هندق دكات - لقسان دكنيكيت اولر بيڠ بيسا

درفد هيدڤ بسله كوابن - بايقله اكو ماتي مكالي

تربڠ سر بنديت دواسكاوان - ماتي دسمبر بورڠ بوديمن

كسان سيڤ مڠهاري مكانن - رساڽ هاتي تياد كروان

داتڠ بركات تياد كروان - كارن هاتي تياد ڤامن

ساكيتڽ سوڠڬوه تمبام توان - براني تيدق بوله ملاون

ماتي دكڠكوڠ بورڠ فري - تربڠ هلڠ درملاك

لقسان كمبڠ دبواڠ كوليتڽ - سودله اونتوڠ بادان چلاك

تربڠ هلڠ درملاك - سڠڬوه تماكن بوه فالا

سودله تقدير بادان چلاك - هيلڠله بودي داڠن اڤاي

جكلو تيدق امس دكندوڠ - تيادله بالس تيادله اندوڠ

دودق ترفكور سڠرت انتو - كفد الله تمفة بركنتوڠ

سودله اونتوڠ نصيبكو اين .. كاين بورق تياد برݢنتي

هندقله ساي بربواة بقتي .. سوڠݢوهڽ ڠهمڤون ڤميدوق امڤام هاتي

ايبو هي انجڠ موده بستاري .. دڠوركن توان داكڠ برفري

جكالو تيدق امس سنديري .. سيافله اورڠ اكن ممبري

ساكيتڽ مسكين داكڠ فياتو .. تيادله تمڤة ساي مڠادو

كهيلير كمودي دودوق ته تنتو .. سوڠݢوهڤون تيدق داتڠ ممبنتو

امبيل مسكين كهيلير كباتو .. اين مسكيني واتس كارڠ

لاكي مسكين داكڠ فياتو .. كاين باسه كريڠ دفيڠݢڠ

ايبوهي توان مڠكوت ابڠ .. رسان بادان بݢي دربڠ

فديس لقسان كنة ممبيلو .. كات اورڠ جوكن اكن لالو

ايبوهي مسكين نصيب بڠهيا .. كسان حين مندافت بنچان

سوڠݢوهله تيدق ايبو دان باڤ .. سوڠݢوهڤون تيدق لاكي يڠ سوك

ليهتله توان نصيبڽ ساي .. لوڠݢوتله بودي داڠن افاي

بارغيڠ مسكين مڠاداي كاي .. .. ممبارين الله كفد حمبان .. .. ..

جاڠنله باڽق توان فكيري .. .. عادت هيدوڤ تله برڬنتي .. ..

بكيتو جوك سلاما اين .. .. تيدق له دافت كيت سلاهي ..

بوكن مموي ممبنچي اورڠ .. .. سڬاي ايڠت فاكي دان فنتڠ ..

كسان حسين تراولڠ٢ .. .. سكيفيڠ تيدق فيتيس دفڠكڠ

فريڽ نصب بادنكو اين .. .. سمهاري٢ كنيله بكنيڽ .. ..

جكلو سلاكو سمكين اين .. .. راسانڽ هيلڠ كالاوة غيرانڽ ..

ايتغون تيدق ممبچ سالكن .. سودله كرق درفد توان .. ..

كسان حسين فركڬي برجالن .. .. امغام بوروڠ مڠاري مكن ..

توان داغركن سوات چريتا .. تتكل دكوڠ دودق برچينتا .. ..

هاي ددالم كلق كوليتا .. .. ظهور قيامة راسانڽ مات ..

خيران سوڠكو كيرانڽ اكو .. تركنغكن او نتوڠ نصب بادنكو

كسان حسين ترالوالو .. .. .. لقسان ايم تيدق قبرايبو ..

فقير ظعيف داتڠ ڤياتق .. .. ساڠتله هينا اكن ديريكو .. .. ..

تيدق منارو ريل دان سوكو .. سكلين اورڠ تيادله مالو .. .. ..

فيلوڽ هاڽ بوكن كڤالڠ .. .. راساڽ حرو بڬيكن ترڤيڠ .. ..

داتڠ امڠام سڠكو بلالڠ .. .. .. سڤرة انجيڠ مڠڬڠڬو تولڠ ..

ايوهي سكلين هندي دان تولن .. تيدق سكالي مراساءي سنڠ ..

سمواڽ هابيس منجادي لاوان .. هابيسله عاقل ساي نن توان .. ..

فربواتن اونتوڠ نصيب چلاك .. حارم سكالي تيد اكو سڠكا .. ..

اكو كتاكن سودارا دان كاوان .. كيراڽ منجادي سترو سكلين .. ..

هينا سكالي كيراڽ اكو .. .. تياد بركون كند صحابتكو .. ..

كمان كراڽ ممباوا ديريكو .. كيريري دان كانن بوكن داڠڠكو ..

ايوهي نصيب بادن ڤڠهينا .. سلاما هيدڤ دالم دنيا .. ..

لقسان كاي تياد بربوڠا .. .. كندكو مسڠ تياد بركون .. .. ..

ساڠتله اڠكو فكر فكيري .. .. تاهو ممباوا ديري .. ..

مسكينڽ بادن تياد ترفري .. — سكيتڽ باݢي دچچق دوري ..

واهي مسكين انق فياتو .. — سقساڽ باڤق بوكن سوات

كهندق الله سوده بݢيتو .. — تياد له بولي دافت دبنتو ..

اجوڠ سمبوڽ دبالاناڽ .. — كودا برلاري ملتق مڠوڠ ..

اونتوڠ سوراتن تياد بايق .. — تيدقله ساله بوكن مڠندوڠ ..

اوجوڠ كاروڠ دتيمڠه كاروڠ .. — جاتوق بوداري سيبوڠ اچاف ..

دودق دكوڠ بوديري دكوڠ .. — بومي دچچق ممبادي ساله ..

ساكيتڽ بادن تياد برسوده .. — امڤام زيتون تياد بربوه ..

دودق مڠوريڤ ايرڽ مات .. — سوده له دڠن كهندق الله ..

ايوهي سكلين انقڽ دكوڠ .. — نفسوم ايت بايق الرحمن ..

درڠد لبه بايقله كوروڠ .. — جاڠنله سام داڠنڽ اورڠ ..

ماتي ممبواڠكن ديري .. — ممبادي دكوڠ مسكنڽ نكري ..

بايق ڽ اڠكو فكيري .. — سڠاي دافت امس دچاري

زمن سكارڠ سواتو ملى .. امس دان فيرق مڠادي بڠسا

جاڠنله بر صحابت داڠن يڠكومى اخير كلق مڠادي بناس .. ..

واهي نصب اورڠ مڠكوتوان .. ساكيتڽ مسكين تياد برلاون ..

مڠمغيري بادان كند بڠساون سقدر دامبيل اكن كوراون ..

واهي غاريب اورڠ باداڠكو .. سورة داڠن كهندق تواڠكو ..

جاڠنله لوف اكن ديريمو .. اڠكوله دڠكو اتوڠ جيمو .. ..

ايو عمي ياتيم هيڤادان فاق .. .. كنل ديريمو جاڠنله لوف ..

دودق ددالم ڬلڤ ڬلتيا .. .. .. تيادله سورڠ داڠن مڽاڤ .. ..

ايو عمي نصب تياد ترفري .. .. ساكيتڽ تيدق كند ديري .. ..

مڠاديك دڠن سكنق نكري .. .. امس فيرق تيدق دافت دچاري

واهي اورڠ بادن ڽيمالڠ .. .. تيدقله مالو دچلاكن اورڠ ..

كارن تيدق امس دڠن فيڠكوڠ .. .. تيادله تمڤت ماي برفڠكوڠ .. ..

ايو عمي نصب اورڠ چلاك .. .. سنتيلا دودق ددالم دوك .. .. ..

سد بکيت تيدق منارو سوک .. سکلين اورڠ مڠلمکن موک ..

ايو هي سکلين توان يڠمليا .. .. قيصاکن اين سواة چريتا ..

کارنا امس تيدق فدکو .. .. کمان کن اڠکو ممباوا ديرکو ..

ايو هي انقکو امس چوبيت .. .. داتڠکن جوݢ داڠڠ چريت ..

ساکيتڽ تيدق امس دان هرة کند سياف هندق دکات .. ..

بايقله اڠکو فکيري .. .. تاهو اکو ممباوا ديري .. ..

سوداراڽ تيدق کاتاڽ دان کيري کمانا تمفة داڠڠ برفري .. ..

امس دان فيرق بايک دچاري سڤاي مالو دتتوڤي .. ..

بوليله روما تمفة برهنتي .. صحابة فون بايک منداڤتي ..

ايو هي نصب اتو فياتو .. ساکيتڽ بايق بوکن سوات

کهندق الله سودا برلاکو .. سياف فولا دافت ممبنتو ..

ساکيتڽ بادن تيدق برسودا بوهي دلڠکه مڠادي ساله

امڠام فوکوق تياد برهوڠا .. کهندا اورڠ تياد برکونا ..

جاڠنله لاکي بايق دکنڠ .. برتمبه کوسوة سڠرت بنڠ ..

سماري تيدق برهاتي سنڠ .. راساث حرو هندق مله تربڠ ..

ايوهي کلين انق مسافير .. جاڠنله توان جنجيکن موڠکير ..

دودق ترفکر سمبيل برفيکير .. ريضله اکو مڠاديکن فکير ..

ايوهي توان مودا بڠساوان .. دڠرکن انجي دکڠ برفسن ..

هابيسل تاهون برکنتي بولن .. ممولڠکن ديري تياد کروان ..

اورڠ برنياک فاکي دان فنتڠ .. ساکيتڽ بادان دالم اونتڠ ..

هاتي ددالم ترلال ييمبڠ .. سوده تخصب بادان يڠمالڠ ..

هنيرله هاتي باکي دريندڠ .. سونڠکون تياد يڠ دفندڠ ..

سمڤيله اکو اورڠ مالڠ .. دودق سکنڠ فادڠن لالڠ ..

ساکيت بادن تکو بوکن کفالڠ تيدقله بوليه سالڠ ميلڠ ..

کارن امس تياد دفيڠکڠ .. کامسي يڠ اوفت مڠاديکن رڠکڠ ..

ياالله ياتوانکو .. ليهتله روف تڠکه دان لاکو

ايوهي نصيب اونتوڠمو توان .. ساكيتڽ مسكين تياد برواڠ ..

مليهتكن توان يڠ بڠساون .. مندمله سفرتي مابوق چندوان

ايوهي غريب سوده نصيبكو - سرة دڠن كهندق تواءنكو -

ايتفون دڠن دتڠڬوڠ فمنتاءنكو مجادي داڠڠ انق فياتو .. -

باوانكو يانيم هينا دان فاف .. .. كسان سيني ترابارابا .. .. ..

دودق دعالم كلم كليتا .. .. سوڠڬوهڤون تيدق داتڠ مڤاف

ايو نصيب تياد ترفري - - - ساكيتڽ بڬي دچيچق دوري -

مجادي داڠڠ كسان سيني .. - تياد سياف اكن ممبري - - -

ساكيتڽ فاف باوانكو سوڠڬوه .. لقسان ايم دسمبرهلڠ - -

جكلو بوڠا تياد يڠ كمبڠ - - - تياد بركونا كفد كومبڠ - - -

سوده نصيب باون چلاك -- كسان سيني منارو دوك - -

صدڠ بيجق تيدق منارو سوك لقسان دبوبه كارم دان چوكه -

ايوهي مسكين اونتوڠ يڠ مالڠ - تياد بركونا كفد اورڠ - - -

سوده له نصيب بادنكو سوراڠ - چارم مكالي برهاتي چنڠ -
سكيتڽ مسكين انق فياتو - لقسان اڠكس تربڠ سوات -
سكلين اورڠ مڽڠكن اكو - كمان كاراڠن ممباوا ديريكو -
سكيتڽ بادن داڠن سڠسارا - حابيسله عقل بودي بچارا -
كسان سيني بادن ترسره - - منتاله تولوڠ داڠن بچارا - - -
سكيتڽ داتڠ تياد برمودل - - سيڠ دان مالم برهاتي سبل - -
هندق برلاير اڤاله عقل - - - سكيفيڠ تياد منارو ريل - -
داتڠله موسيم داتڠ برتولا - - - بربقل براس اد سكوله - - -
فوتوسله هاتي ايبو دان باڤ - - انق دباوا اڠين دان اومبق -
ياالله توان يڠ ثبات - - - سكيتڽ تيدق بوليه بركات - -
سبيڽ تيدق منارو هرت - - كچيل دان بسر اورڠ مڠات -
ايو هي نصيب اونتوڠكو توان - - هندق برجالن تياد كاروان -
جاڠنله كات دتولوڠ اورڠ - - - باڤقله ترتاو داتڠ ممندڠ -

هندق مڠجاري هندي دان تولن .. تياد بولي يڠ ستياون .. ..
ساكيتڽ امس تياد ا د فيڠكڠ .. . كاسي يڠ رافت مڠجادي رڠكڠ .
كسان سيني مڠاري ستيڠكڠ .. .. تياد ا دافت تمفة برفڠكڠ .. .
جكلو ادا امس دڠكندوڠ .. .. باڤقله سهابت داتڠ منولوڠ .
ايو عمڠ غاريب دڠكوتوان .. باڤقله سڠسارا يڠ دتڠڬوڠكن
هين سوڠڬوه نصيبڽ اكو .. تيدق برتون فد سهابتكو .. .
كمان كوراتڽ ممباوا ديريكو .. كانن دان كيري بوكن دكيڠكو .. .
ايتوله كهندق توهن يڠ غني . منوروتكن حمب دمكين اين .. .
كندا ايو سوده مله ترباڠي .. دمناكن بوليه دسلاهي لاڬي .. .
ايو عمڠ نصيب بادان يڠ هينا .. كسان سيني تياد ا برتون .. .. .
امفام بيسول مڠندوڠ نانه تكن دودق راسا تركنه .. .. .
كونون ساعت تياد اتر فري . هابيسله بولن برڬنتي هاري
ساكيتڽ باڬي دسنتق فاري .. كندا سياڤ منتاتاوري .. .

جکلو کوتهو جالن ککيري .. برسوڠݢوه ملاتي برتالي٢ .. ..

جکلو کوتهو اکن بکنيݢي .. .. ريضاله اکو ماتي سکالي .. .. ..

تيڠ هاري برهاتي نيلو .. .. باکي دهيريس دڠن سمبيلو ..

رموڠ ردم راسا هاتيکو .. .. لقمان کاچ جاتوه دباتو .. ..

جکلو دکنڠ٢ بلاک .. .. .. ممبري فيلو هاتي يڠ دوک .. ..

فرينڠ اونتوڠ نصيب چلاک .. سده کيت تيدق برهاتي سوک

ابوڠ چينا بردينديڠ ککسا .. انتارا الوان دڠن ݢمودي .. ..

بوکنڠ هينا کارن بڠسا .. تيدق امس افاکن بودي .. ..

فرينڠ اونتوڠ دکفيڠ فستي .. کاين بورق تياد برکنتي .. .. ..

هيدق يڠ تياد بربواله بقتي .. سوڠݢوهفون هيدف اڠݢم ماتي

ايوهي اينچي مودا بستاري .. دکمرکن مد دکنڠ برفري .. .. ..

جکلو تيدق امس سنديري .. .. تياد له اورڠ اکن ممبري .. .. ..

ساکتڠ مسکين تياد براونتوڠ .. هيدف لقمان کرن لاون لوتوڠ

کهيلير کموديک تراتوڠ٢ ..   کايو فوهن تيدق تمفة برکنتوڠ

امبيل سکين کيليڠ کماتو ..   اير سکندي ديانتس کارڠ ..

لاکي مسکين لوموڠ فياتو ..   تيدق برکون کند اورڠ ..

چلاک سوڠکو کيران اکو ..   تياد برکون کند کاونکو ..

کسان سيني دودق ترمڠو ..   ماکن دان مينوم تياد برتنتو

افله سود بادانکو سکارڠ ..   انق فياتو امس فوهن کوريڠ ..

تيدور مالم منتيکن سيڠ ..   ساکيت منجنجوڠ کاسمن اورڠ

ايو حي توان مڠکورت هول ..   راسات بادان بائکي دفالو ..

فدسڠ بائکي کنه سمبيلو ..   کاتڠ اورڠ جوکڽ يڠ لالو ..

ايو حي بادن دهينا دان فاف ..   کسان حيني ترکنه کنه ..

ساکيتڽ تيدق داڠ بهرت   سوڠعفون بوکن ايبو دان باف

بوروڠ برنما چندرواس ..   دهند قله تربڠ کتنجوڠ باتو ..

توان کاسهله کند اکو ..   لاکي مسکين داڠ فياتو ..

اولنڠ بربارس دڠن ايكن | لالو برالر دڠن اوسوڠن ..

فد سيافڽ ساي كتاكن .. .. | بادن دباوه فراونتوڠن ..

چلاك سوڠڠكو بادانكو تاوان .. .. | دودق مشغول برهاتي رواڽ

ماكن دان مينوم تيدق بركتاوان | سيڠ دان مالم ايكوم وان ..

ساكيتڽ برچاري دڠنڽ ايبو .. | سمفي سكارڠ برهاتي فيلو

فدرش باڤي كمله سمبيلو .. .. .. | سوارڠڽ تيدق اورڠ مالو

سودله كوراتن دردا هول .. .. | منڠكوڠ براة دياتس هول ..

بارولة تركنڠ كڤد ايبو .. .. | هندقله فولڠ راساڽ مالو ..

افاله سودا بادنكو سكارڠ .. .. .. | بربولودمات سكلين اورڠ ..

كمسان سيني داتڠ مضارة .. .. | دنكري اورڠ بادن ترسلت

تنكل ملي مبورة اين .. .. .. | تڠه مالم هاريڠون كع ڤي

تركنڠكن اونتوڠ نصيبكند بريا | لالي منا ڠيس مڠمفسكن ديري

اونتوڠ داتڠ سودا بكيني .. .. | سڠسي مضارة كمسان سيني

كاين بوروق تياد بركنتي .. تكڠ دودق اورڠ منونتون ججيڠ ..

سودهله اونتوڠ بادن يتيم الڠ .. كسان سيني ترالوڠ٢ .. ..

بادن منوڠݢو درومه اورڠ .. كاين بلسه كريڠ دڤڠݢڠ .. ..

داݢڠ مسكين لاكيڠون مالڠ .. تيدقله بوليه تمڤت رونتڠ ...

دودق ترسلت درومه اورڠ .. اڠݢم ڤاديڽ دتمڤوق لالڠ .. ..

سودهله اونتوڠ بادن بݢيتو .. كهندق الله تاله برلاكو .. ..

مندڠاركن ديريڽ سڤرت باتو .. تيدق سياڤ داتڠ ممبنتو ..

فقير ضعيف داݢڠ ڤياتو .. سامتله كونده راس هاتيكو

تيدق منارو كاين دان باجو .. سكلين اورڠ تيادله مالو ..

انله سودا اونتوڠكو سكارڠ .. تيدق بركاين كند اورڠ ..

تيڠكڠ٢ ڤيڠڠڽ لاكه .. .. تمڤت الوڠ دودق برسامڽ ..

سودهله اونتوڠ نصب چلاك سوڠݢوه تيدق اديق دان كاكق

حارم سكالي تيدق تكوسڠكا .. سيڠݢه دان مالم برهاتي دوك

مولاڽ صحابت تواڽ يڠ بنا .. | سكارڠ منجادي سترو بلاك .. ..

سوڠݢوهله مسكين انق فياتو | ساكيتڽ باڤق بوكن سواتو .. ..

سمفيله بادن تياد برعلمو .. | انعام اورڠ غيبڠ كسه سمو .. .. ..

تمباهن تيدق باڤ دان ايبو | كسان سيني دودق ترڠݢو .. ..

تيڠ هاري هاتيكو بيمبڠ .. | فانس لاساڽ باكي دربدڠ .. ..

هيدق ته سماد ڠنڽ اورڠ .. | راساڽ لاوة هندق تكوريڠ .. ..

ياالله توان يڠ غني .. .. .. | اف مولاڽ سلاكو اني .. .. ..

تيدق كواس دودق بكيني .. | بيرله اكو ماتي دسيني .. .. ..

ايوهي نصب اونتوڠڽ ملڠ .. | بادن مسكين امس فون كوريڠ ..

ساكيتڽ بوكن الڠ كڤالڠ .. .. | تيدقله بوليه سلڠ ميالڠ .. ..

حيناڽ سوڠݢوه بادنكو توان .. | دودق ترفنچيل درفد كاون ..

ملكن دان مينوم تياد بركتهوان | سفرت اورڠ مابق چنداون ..

ايوهي اونتوڠ داكو فياتو .. | كسان سيني دودق ته تنتو ..

کندڠ تيدق لاکي برتنتو ــ لقسان کاچ د تمڤه باتو ــ

کندکو تيدق لاکي منداريتا ــ تيدور برتيلم ايرڽ مات ــ ــ

سوڠݢوهڤون تيدق مالوکن کيت ــ سکنڠ هاري دودق برچينتا

املا سودا اونتوڠکو توان ــ منڠݢوڠ سڠسارا بربولن٢ ــ

ساوڠ جاته کارڠ مجارم ــ ــ امڤيرله دکت ڤولو تڠݢلم ــ ــ

برسعر ڤولا سيبوڠ تمو ــ ــ فکيرکن جوݢ اکن دريمو ــ ــ

جکلو تيدق منارو علمو ــ ــ باڤق مڠهان کعد بادنمو ــ ــ

ڤريمي شوري برجالن مالم ــ ــ هندق مڠادف ساري بتارا ــ

سمهاري٢ منارو دندم ــ ــ باڠکن بله د دالم دادا ــ ــ

ڤوتوڠله کمبڠ دڤيڠݢير باتو ــ دارهڽ لاکي سداون ڤيسڠ ــ ــ

سمڤيله ساي دکڠ ڤياتو ــ ــ کاين بلسه کريڠ دڤيڠݢڠ ــ ــ

تلوبلادڠ مودق کهول ــ ــ ــ کوکق ايم داري برداري ــ ــ

جکلو کنڠ مکاي دهول ــ ــ ــ ايرمات جاتق برداري ــ ــ ــ

اف كتوغكت كسبرغ ،، ،، ،، امبيل تلويتق لالغ ماتي ،،

افاله دايا بادنكو سورغ ،، ،، ،، سوغكه ڤفون هيدف امغام ماتي

ايوهي دكغ فكيركن جوك ،، ،، مالم دان سيغ جاغله لوف ،،

جكلو تيرق امس دان هرة ،، سورغ ڤون تيدق داتغ مياف

بوكنن كارغيغ ترتمڠه ،، ،، كونتيغ ترسلت تيدق برعول ،،

بوكنن سكارغ يغتر منته ،، ،، سودله سولاتن دردا هول ،، ،،

منداكي بوكيت تيغكي٢ ،، ،، هنوق مغدوق سارى بتارا ،،

افاله سودا نصبكو اين ،، ،، لاكي مسكين داغن سڠسارا ،،

سودله منديڤ فركيله نولغ ،، ،، بايق جوغكو غ فرگي دكغل ،، ،،

دالم عاتي ساغتله والغ ،، ،، يا الله افاله عقل ،، ،، ،، ،،

ايوهي سكلين سانق سودرا ،، ،، تيد قله بولي ساي بيچارا ،، ،،

سودا له داغن كهندق الله ،، مک دمكين منغكغ سڠسارا ،، ،،

امغام اجوڠ داتس کارڠ .. بکيتوله نصيب ساي سکارڠ ..
جکلو فرکي دمان منوجوڠ .. مارينتڠکن ماتا سکلين اورڠ ..
ايتوڽ داڠن کهندق ربي .. تيدقله بولي دسلکن لاڬي ..
منداڤت سڠسارا مکين اين .. مموهنکن امڤون سبولي٢ ..
سقدر مجوجوڠ کوامس الله .. تيدقله بولي داڤت دسالا ..
ايڠتله سکل مانق سودرا .. ترلالو سکيت کنه سڠسارا ..
اينله اصل مولا مڠارڠ .. مڠتاکن اونتوڠ بادن يڠمالڠ ..
بوکنڽ مموجي ممبنچي اورڠ .. حڤاي ايڠت فاکي دان فتڠ ..
تمتله سودا سکل چرترا .. ترساليه دڠکري سڠڤورا ..
کند فتڠ هاري سلاس .. کتيک ايت بولن فواس ..
منتله امڤون کيت سکل .. کباو اهلڽ توان الله ..
تنتوله جوک منداڤت بالا .. کارن باڽق فربواتن يڠ سالا ..

BAYTUL ḤIKMĀ

BAYTUL
ḤIKMĀ

BAYTUL
ḤIKMĀ

BAYTUL ḤIKMĀ